

**Протокол
между Министерством финансов Республики Казахстан и Главным
таможенным управлением Китайской Народной Республики
о методологическом и информационном взаимодействии в области
таможенной статистики внешней торговли**

Министерство финансов Республики Казахстан и Главное таможенное управление Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 26 сентября 1997 года,

признавая важность точных и сопоставимых данных сторон по внешней торговле для ведения торговых переговоров,

признавая то, что обмен данными по взаимной торговле содействует здоровому развитию,

стремясь к укреплению сотрудничества в области информации о взаимной торговле двух стран,

на основании организационного и административного потенциала друг с другом, основанным на взаимопонимании и уважении Стороны

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут проводить взаимные консультации и обмениваться методологическими разработками в области формирования таможенной статистики внешней торговли и анализа статистической информации.

Статья 2

Стороны будут один раз в три месяца обмениваться данными по взаимной торговле на уровне 6 знаков гармонизированной системы (HS) в соответствии со структурой передаваемых данных согласно приложению 1 к настоящему Протоколу, а также обмениваться окончательными годовыми данными.

Данные передаются по электронной почте и/или на CD-диске Сторонами, контактные данные которых указаны в приложении 2 к настоящему Протоколу.

Статья 3

Каждая из Сторон по письменному обращению другой Стороны будет передавать информацию в отношении товаров, по которым выявлено наибольшее расхождение данных статистики взаимной торговли, в соответствии со Структурой передаваемых данных по отдельным товарным группам согласно приложению 3 к настоящему Протоколу.

Статья 4

Сопоставление данных взаимной торговли осуществляется в соответствии с Методикой проведения сопоставительного анализа данных таможенной статистики взаимной торговли товарами Республики Казахстан и Китайской Народной Республики, подписанной 16 сентября 2010 года.

Стороны обязуются регулярно проводить встречи с определением даты, информировать друг друга о результатах сопоставления данных о взаимной торговле с изложением возможных причин имеющихся расхождений. Встречи будут проводиться поочередно на территории одной из Сторон.

Статья 5

Переписка между Сторонами ведется на русском либо на английском языках.

Статья 6

Без письменного согласия одной из Сторон статистические данные, предоставляемые в соответствии с настоящим Протоколом, не могут публиковаться или распространяться третьим лицам, а также не должны быть использованы в качестве доказательств в судебных или административных разбирательствах.

Статья 7

Все вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Протокола, будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

Статья 8

По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

Статья 9

Срок действия настоящего Протокола составляет пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода ни одна из Сторон не направит письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 10

Настоящий Протокол вступаете силу со дня его подписания.

Совершено 8 декабря 2012 года в г. Астане в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Протокола используется текст на русском языке.

**Министерство финансов
Республики Казахстан**



**Главное таможенное управление
Китайской Народной Республики**



Приложение 1
к Протоколу между Министерством
финансов Республики Казахстан и
Главным таможенным управлением
Китайской Народной Республики о
методологическом и информационном
взаимодействии в области таможенной
статистики внешней торговли
«08» декабря 2012 года

Структура передаваемых данных

№	Наименование данных для обмена	Характерные данные (учет по количеству)
1.	Страна происхождения	В соответствии с классификатором используемым стороной
2.	Страна получателя	В соответствии с классификатором используемым стороной
3.	Страна отправления	В соответствии с классификатором используемым стороной
4.	Календарный год/месяц	Характерные данные
5.	Вид транспорта	В соответствии с классификатором используемым стороной
6.	Таможенный орган	В соответствии с классификатором используемым стороной
7.	Таможня на границе	В соответствии с классификатором используемым стороной
8.	Товар	6 знаков ТН ВЭД
9.	Вес, нетто	килограмм
10.	Код дополнительной единицы измерения (основная)	В соответствии с классификатором используемым стороной
11.	Количество в дополнительной единице измерения	
12.	Код дополнительной единицы измерения	В соответствии с классификатором используемым стороной
13.	Статистическая стоимость товара	Доллар США

Приложение 2
к Протоколу между Министерством
финансов Республики Казахстан и
Главным таможенным управлением
Китайской Народной Республики о
методологическом и информационном
взаимодействии в области таможенной
статистики внешней торговли
«08» декабря 2012 года

Контактные данные

Комитет таможенного контроля МФ РК	Главное таможенное управление КНР
Управление анализа рисков и статистики Тел: 8-7172-79-45-70 Факс: 8-1712-79-45-64 E-mail: osvt@q0100.customs.kz	Департамент статистики Тел: 86-10-65195640 Факс: 86-10-65195610 E-mail: statistics@customs.gov.cn

Приложение 3
к Протоколу между Министерством
финансов Республики Казахстан и
Главным таможенным управлением
Китайской Народной Республики о
методологическом и информационном
взаимодействии в области таможенной
статистики внешней торговли
«08» декабря 2012 года

Структура передаваемых данных по отдельным товарным группам

№	Наименование данных для обмена	Характерные данные (учет по количеству)
1.	Страна происхождения	В соответствии с классификатором используемым стороной
2.	Страна получателя	В соответствии с классификатором используемым стороной
3.	Страна отправления	В соответствии с классификатором используемым стороной
4.	Календарный год/месяц	Характерные данные
5.	Вид транспорта	В соответствии с классификатором используемым стороной
6.	Таможенный орган	В соответствии с классификатором используемым стороной
7.	Таможня на границе	В соответствии с классификатором используемым стороной
8.	Товар	6 знаков ТН ВЭД
9.	Вес, нетто	килограмм
10.	Код дополнительной единицы измерения (основная)	В соответствии с классификатором используемым стороной
11.	Количество в дополнительной единице измерения	
12.	Код дополнительной единицы измерения	В соответствии с классификатором используемым стороной
13.	Статистическая стоимость товара	Доллар США
14.	Идентификация и страна регистрации транспортного средства	Номер транспортного средства и страна принадлежности
15.	Дата выпуска товара	День/месяц/год

**Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі мен
Қытай Халық Республикасының Бас кеден басқармасы арасындағы
сыртқы сауданың кедендік статистика саласында
әдіснамалық және ақпараттық өзара іс-қимыл туралы
хаттамасы**

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі мен Қытай Халық Республикасының Бас кеден басқармасы,
Тараптардың өзара түсініктері және силастықтары негізінде
бір бірімен ұйымдастырушылық және әкімшілік әлеует негізінде
екі жақтың өзара сауда жасау туралы ақпарат облысында
ынтымақтастықты нығайтуға ұмтыла отырып,
өзара сауда жасау бойынша деректермен алмасуды пайдалы дамытуға
көмектестетіндігін мойындай отырып,
саудалық келіссөздерді жүргізу үшін сыртқы сауда бойынша тараптардың
нақты және салыстырмалы деректерінің маңыздылығын мойындай отырып
1997 жылғы 26 қыркүйектегі кеден ісіндегі ынтымақтастық және өзара
көмек туралы Қазақстан Республикасының Үкіметі және Қытай Халық
Республикасының Үкіметі арасындағы Келісімді басшылыққа ала отырып,
төменде көрсетілгендер туралы келісті:

1-бап

Тараптар сыртқы сауданың кедендік статистиканы қалыптастыру және статистикалық ақпараттарды талдау облысында өзара консультацияны жүргізеді және методологиялық әзірлемелермен алмасуды жүргізетін болады.

2-бап

Тараптар үш айда бір рет Осы хаттамаға 1-қосымшаға сәйкес берілетін деректердің құрылымына сәйкес үндестірілген жүйелердің (HS) 6 белгісі деңгейінде өзара сауда жасау бойынша деректермен алмасатын, сондай-ақ, қорытынды жылдық деректермен алмасатын болады.

Деректерді Тараптар электрондық мекенжай және/немесе CD-диск бойынша беріледі, байланыс деректері Осы хаттамаға 2-қосымшада көрсетілген.

3-бап

Әрбір тарап басқа Тараптың жазбаша өтініші бойынша Осы хаттамаға 3-қосымшаға сәйкес жеке тауар топтары бойынша Берілетін деректер құрылымдарына сәйкес өзара сауда жасау статистикаларының бар көбірек айырмашылықтары бойынша тауарларға қатысты ақпаратты беретін болады.

4-бап

Өзара сауда жасаудың деректерін салыстыру 2010 жылғы 16 қыркүйекте қол қойылған Қазақстан Республикасың және Қытай Халық Республикасының тауарлармен өзара сауда жасау кедендік статистика деректерін салыстыру талдауын жүргізу әдістемесіне сәйкес жүзеге асырылады.

Тараптар айырмашылықтардың болу себептерін көрсете отырып өзара сауда жасау туралы деректерді салыстыру нәтижелері туралы бір бірлерімен ақпарат алмасуды, күндерді анықтай отырып кездесулерді жүйелі түрде жүргізуге міндетті.

5-бап

Тараптар арасында хат алмасу орыс не ағылшын тілдерінде жүргізіледі.

6-бап

Тараптардың бірінің жазбаша келімісінсіз Осы хаттамаға сәйкес ұсынылған статистикалық деректер үшінші тұлғамен жариялана және таратыла алмайды, сондай-ақ, сот немесе әкімшілік тексерулерде дәлелдеме ретінде қолданыла алмайды.

7-бап

Осы хаттаманы түсіндіруге және қолдануға байланысты туындауы мүмкін барлық сұрақтар өзара консультациялар және келіссөздер жолымен шешілетін болады.

8-бап

Тараптардың өзара келісімі бойынша Осы хаттамаға оның ажырамас бөлігі болып табылатын жеке хаттамалармен ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

9-бап

Осы хаттаманың қолданылу мерзімі бес жылды құрайды және егер тиісті бес жыл кезеңінің өтуіне дейін алты айға дейін Осы келісімді тоқтату ниеті туралы Тараптардың бірі жазбаша хабарламаны жолдамаса автоматты түрде келесі бас жыл кезеңге ұзартылатын болады.

10-бап

Осы хаттама қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

2012 жылғы 8 желтоқсанда Астана қаласында жасалды, екі данада, әрқайсысы қазақ, орыс және қытай тілдерінде, барлық мәтіндердің күштері бірдей.

Осы хаттаманың ережелерін түсіндіру мақсатында мәтін орыс тілінде қолданылады.

**Қазақстан Республикасының
Қаржы министрлігі**



**Қытай Халық Республикасы
Бас кеден басқармасы**



Қазақстан Республикасының
Қаржы министрлігі мен Қытай
Халық Республикасының Бас
кеден басқармасы арасындағы
сыртқы сауданың кедендік
статистикасы саласында
әдіснамалық және ақпараттық
өзара іс-қимыл туралы
2012 жылғы «08» желтоқсандағы
хаттамаға 1-қосымша

Берілетін деректердің құрылымы

№	Алмасатын деректердің атауы	Сипаттамалық деректер (саны бойынша есепке алу)
1.	Шығарылған елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
2.	Алушы елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
3.	Жөнелтуші елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
4.	Күнтізбелік жылы/айы	Сипаттамалық деректер
5.	Көлік түрі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
6.	Кеден органы	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
7.	Шекарадағы кеден	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
8.	Тауар	СЭҚ 6 белгісі
9.	Салмағы, нетто	килограмм
10.	Қосымша өлшем бірлігінің коды (негізгі)	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
11.	Қосымша өлшем бірлігіндегі саны	
12.	Қосымша өлшем бірлігінің коды	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
13.	Тауардың статистикалық құны	АҚШ доллары

Қазақстан Республикасының
 Қаржы министрлігі мен Қытай
 Халық Республикасының Бас
 кеден басқармасы арасындағы
 сыртқы сауданың кедендік
 статистикасы саласында
 әдіснамалық және ақпараттық
 өзара іс-қимыл туралы
 2012 жылғы «08» желтоқсандағы
 хаттамаға 2-қосымша

Байланыс деректері

ҚР ҚМ Кедендік бақылау комитеті	ҚХР бас кеден басқармасы
Тәуекелдерді талдау және статистикасы басқармасы Тел: 8-7172-79-45-70 Факс: 8-1712-79-45-64 E-mail: osvt@q0100.customs.kz	Статистика департаменті Тел: 86-10-65195640 Факс: 86-10-65195610 E-mail: statistics@customs.gov.cn

Қазақстан Республикасының
Қаржы министрлігі мен Қытай
Халық Республикасының Бас
кеден басқармасы арасындағы
сыртқы сауданың кедендік
статистикасы саласында
әдіснамалық және ақпараттық
өзара іс-қимыл туралы
2012 жылғы «08» желтоқсандағы
хаттамаға 3-қосымша

Жеке тауар топтары бойынша берілетін деректердің құрылымы

№	Алмасатын деректердің атауы	Сипаттамалық деректер (саны бойынша есеке алу)
1.	Шығарылған елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
2.	Алушы елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
3.	Жөнелтуші елі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
4.	Күнтізбелік жылы/айы	Сипаттамалық деректер
5.	Көлік түрі	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
6.	Кеден органы	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
7.	Шекарадағы кеден	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
8.	Тауар	СЭҚ 6 белгісі
9.	Салмағы, нетто	килограмм
10.	Қосымша өлшем бірлігінің коды (негізгі)	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
11.	Қосымша өлшем бірлігіндегі саны	
12.	Қосымша өлшем бірлігінің коды	Пайдаланушы елдің жіктеуішіне сәйкес
13.	Тауардың статистикалық құны	АҚШ доллары
14.	Көлік құралын тіркейтін елі және сәйкестендіруі	Көлік құралының нөмірі және шығарылған елі
15.	Тауарды шығару күні	Күні/айы/жылы

哈萨克斯坦共和国财政部与中华人民共和国海关总署 关于修订《哈中对外贸易海关统计方法 和信息合作议定书》的议定书

哈萨克斯坦共和国财政部和中华人民共和国海关总署
(以下简称“双方”),

根据 1997 年 9 月 26 日签订的《哈萨克斯坦共和国政府
和中华人民共和国政府海关合作与互助协定》;

认识到双方准确的对外贸易统计数据及数据对比在贸易
谈判中的重要性;

考虑到双边贸易统计数据交换有助于促进贸易的健康、
有序发展;

致力于加强两国互贸信息交换合作;

基于对彼此组织机构、职权范围、体制和行政能力的尊
重和相互理解,双方协议如下:

第一条

双方将共同协商并交换外贸海关统计数据编制及统计
信息分析方面的研究方法。

第二条

双方将根据附件 1 规定的形式每三个月交换一次 HS 编
码前 6 位互贸统计数据,并交换最终的年度数据。

数据将以邮件或光盘(CD)形式提供,联系方式见附件 2。

第三条

双方任一方应另一方书面请求，可根据附件 3 向另一方提供统计数据差异较大商品的信息。

第四条

双方根据 2010 年 9 月 16 日签署的《哈萨克斯坦共和国和中华人民共和国双边贸易海关统计数据对比分析方法》实施互贸数据比对。

双方应定期举行会晤，相互通报互贸统计数据比对结果，并说明产生差异的可能原因；会议将在双方境内轮流举行。

第五条

公务信函交往语言为俄文或英文。

第六条

未经提供方书面许可，依据本议定书获得的任何未经公开发表的统计数据及统计材料不得提供给第三方；不在司法或者行政程序中作为证据使用。

第七条

双方将协商解决本议定书解释和执行过程中产生的问题。

第八条

经双方同意，可以单独议定书的形式对本议定书进行修改或补充，且构成本议定书不可分割的组成部分。

第九条

本议定书有效期为 5 年。在五年期满 6 个月前，如任何一方未通知要求终止本议定书的意向，则本议定书有效期自动延长至下一个 5 年。

第十条

本议定书自签订之日起生效。

本议定书于 2012 年 12 月 8 日在阿斯塔纳签定，一式两份，每份均用哈文、中文和俄文写成，三种文本具有同等效力。

对议定书的解释采用俄文文本。

哈萨克斯坦共和国财政部

中华人民共和国海关总署

✓




附件 1:

双方定期交换的数据项目

序号	交换项目	类型（占位数）
1	产终国	字符型（根据本国位数）
2	启抵国	字符型（根据本国位数）
3	数据月份	字符型（2 位）
4	运输方式	字符型（根据本国位数）
5	报关关别	字符型（根据本国位数）
6	进出口岸	字符型（根据本国位数）
7	商品编码	字符型（6 位）
8	法定计量单位	字符型（根据本国位数）
9	补充计量单位	字符型（根据本国位数）
10	法定数量	整数型
11	补充数量	整数型
12	统计美元值	整数型
13	进出口标志	字符型（1 位）

附件 2:

授权联络点信息

哈萨克斯坦共和国 财政部	中华人民共和国 海关总署
统计分析局 电话: 007-7172-79-45-70 传真: 007-1712-79-45-64 邮箱: osvt@q0100.cutoms.kz	综合统计司 电话: 0086-10-65195640 传真: 0086-10-65195610 邮箱: statistics@customs.gov.cn

附件 3:

双方选定商品交换的数据项目

序号	交换项目	类型（占位数）
1	产终国	字符型（根据本国位数）
2	启抵国	字符型（根据本国位数）
3	数据月份	字符型（2 位）
4	运输方式	字符型（根据本国位数）
5	报关关别	字符型（根据本国位数）
6	进出口岸	字符型（根据本国位数）
7	商品编码	字符型（6 位）
8	法定计量单位	字符型（根据本国位数）
9	补充计量单位	字符型（根据本国位数）
10	法定数量	整数型
11	补充数量	整数型
12	统计美元值	整数型
13	进出口标志	字符型（1 位）
14	运输工具名称	字符型（根据本国位数）
15	进出口日期	字符型（根据本国位数）